

The Dragonfly  
of Chicoutimi

du 18 mars  
au 5 avril 1997

Texte et mise en scène  
Larry Tremblay

Avec  
Jean-Louis Millette

théâtre d'aujourd'hui

LE CŒUR DE LA CRÉATION QUÉBÉCOISE





## Mot de la directrice générale et artistique

Savez-vous ce que c'est un artiste pour moi?

C'est un être qui trouve la vie étrange. Larry Tremblay est donc un artiste.

Parfois, il me prend l'envie un peu voyeuriste de savoir comment il était autrefois enfant puis adolescent... Pourquoi? Pour savoir comment il était avant sa transformation. Avant qu'il ne parte pour l'Inde. Ce natif du Saguenay—Lac-Saint-Jean est un spécialiste de *kathakali*, une danse-théâtre indienne!

Larry est fasciné par le jeu du corps: le corps qui se démonte, qu'on met en pièces détachées, qu'on recombine ensuite pour le réinventer. C'est ce qu'il racontait dans *La Leçon d'anatomie*, sa première pièce produite au Théâtre d'Aujourd'hui.

Moi aussi ça me fascine: je crois qu'on peut, qu'on doit se réinventer, tout déconstruire pour tout rebâtir autrement. Défaire le naturel, puis l'agencer en une entité organique nouvelle... C'est peut-être une définition de l'art.



Photo: Les Paparazzi

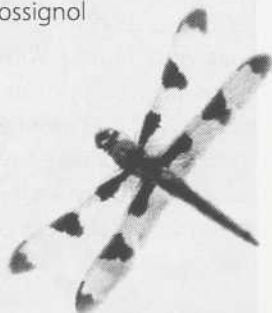
Depuis lors, une complicité s'est amorcée, une collaboration qui s'est poursuivie avec *The Dragonfly of Chicoutimi*.

Dans cette œuvre-là aussi, un être humain est reconstruit. Par quoi? Traumatisme psychologique? Arrêt divin? Qui sait. L'universel et le particulier se rejoignent.

Larry défriche un chemin nouveau dans le paysage dramaturgique québécois. Ce qui a toujours intéressé le Théâtre d'Aujourd'hui. Mais l'œuvre que vous verrez ce soir était contenue, d'une certaine façon, dans la personnalité hors du commun de cet acteur, de cet artiste dont il n'existe aucun autre exemplaire dans le monde: Jean-Louis Millette.

Bonne soirée en sa compagnie.

Michelle Rossignol



# Mot de l'auteur et du metteur en scène



Vous avez cinq ans. Vous ne savez pas que vous êtes un enfant. Vous avez oublié. Vous dormez. Vous rêvez. Dans votre rêve, il y a une rue. Elle est noire, elle est mouillée. Il y a des moments où cette rue se confond avec des éclats de lumière. Vous clignez des yeux. Vous pensez: j'ai un visage. Vous arrivez devant une porte. Vous la reconnaissez: c'est la porte de votre maison. Vous vous retournez, vous reconnaissez la rue que vous venez de traverser: c'est votre rue. Vous êtes soulagé. Vous commencez à devenir ce que vous êtes: vous-même. Vous pensez: j'habite ici, derrière cette porte vivent ma mère, mon père, mes frères, mes soeurs. Vous sonnez, vous frappez. Rien. Vous frappez plus fort, vous appelez, vous criez: c'est moi, c'est moi! La porte s'ouvre. Une femme se tient devant vous. Elle vous regarde, elle vous dit: oui? Vous lui répondez: c'est moi. Elle vous regarde, elle vous dit qu'elle ne vous connaît pas. Vous souriez. Vous lui dites que vous trouvez ça drôle. Elle ferme la porte. Vous êtes étonné. Vous criez de nouveau. La porte s'ouvre. Un homme se tient devant vous. Il vous demande de vous en aller. Vous vous sentez obligé de dire: j'habite ici. L'homme

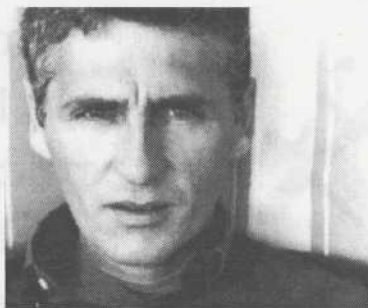


Photo: Staff Plus

ne dit rien et referme la porte. Vous tremblez. Vous pleurez. Vous frappez avec vos poings la porte. Vous criez: maman, maman, papa, papa, c'est moi! Rien. Vous vous réveillez. Vous n'êtes plus vous-même. Vous êtes une personne perdue qui a perdu quelque chose. Vous ouvrez la bouche. Vous ouvrez, vous ouvrez...

Gaston Talbot, le personnage du ***Dragonfly of Chicoutimi***, est un enfant perdu parce qu'il a perdu sa langue maternelle. Il a peur, il rit, il pleure, il rêve, il raconte sa vie avec les mots d'une autre langue.

Le mot «dragonfly» évoque un dragon volant, force mâle qui tempête dans le ciel. «Libellule», sa traduction française, zigzague doucement et évoque une danse légère. Les mots sont-ils des masques? Déforment-ils ceux qui les profèrent? Gaston est-il ce qu'il parle ou ce qu'il a vécu? J'ai voulu traquer le faux sous le vrai et vice versa. Démasquer un personnage, visage après visage, jusqu'au miroir.

Larry Tremblay

Larry Tremblay est né à Chicoutimi en 1954. Il obtient une maîtrise en art dramatique — sur Brecht — à l'Université du Québec à Montréal en 1983 et fonde, l'année suivante, le LAG (laboratoire gestuel).

Acteur, auteur et metteur en scène, c'est selon la gestuelle précise et fascinante du kathakali (danse-théâtre du sud de l'Inde), qu'il a étudié au cours de ses nombreux voyages en Inde, que Larry Tremblay produit en 1985 *Les Mille grues*. Cette même année, il est l'interprète principal de *Provincetown Playhouse, juillet 1919, j'avais 19 ans* de Normand Chaurette. Il met en scène *Le Parc*, de Botho Strauss, *Madame Blavatski, spirite* de Jovette Marchessault, *Le Prix*, opéra de Jacques Hétu et Yves Beauchemin,

*l'Antigone* de Sophocle, *Le Déclat du destin*, spectacle qu'il joue dans plusieurs festivals au Brésil et en Argentine où il remporte beaucoup de succès. Il a écrit dernièrement, pour la scène, *Le Génie de la rue Drolet*, *Ogre* et *Cornemuse*.

Larry Tremblay a publié plusieurs livres (théâtre, poésie, récit, essai). Il a dirigé dernièrement le Département de théâtre de l'Université du Québec à Montréal, où il poursuit l'enseignement du jeu



PEGABO



# Mot de Jean-Louis Millette

## ...Gaston Talbot



Photo: Jean Béthier

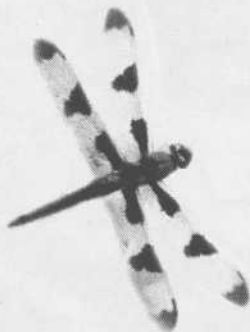
Gaston me parle au cœur.

Il me ramène à l'enfance, à la poésie, à la grâce.

Il veut me pousser au bout de la générosité.

Et c'est un retour vers l'âme, vers une émotion cruelle, sauvage, violente comme l'amour et comme le théâtre, quand il a la prétention de se faire grand.

Jean-Louis



Masque du meilleur acteur de la saison 1994-1995 pour son rôle de Gaston Talbot dans ***The Dragonfly of Chicoutimi***.

Homme caméléon, homme orchestre, il est partout. Sa forte personnalité rend mémorable tout ce qu'il touche, depuis les émissions de télévision pour enfants comme ***Les Croquignoles*** ou ***La Ribouldingue***, jusqu'aux grands rôles du répertoire.

On le voit beaucoup au petit écran où il campe des personnages étranges, inquiétants ou poétiques dans une trentaine de téléthéâtres dont ***Double Sens*** de Hubert Aquin, ***Tchin-Tchin*** de François Billetdoux et ***Six heures au plus tard*** de Marc Perrier dans une adaptation de Michel Tremblay.

Il joue dans (et parfois coécrit) plusieurs téléseries pour enfants où il crée son inoubliable personnage de Paillasson, adorable pierrot lunaire cascadeur, obsédé de chocolateries.

Dans les téléromans il participe à ***Survenant***, à ***Marie Didace***, à ***Sous le signe du Lion***. Il devient une véritable vedette populaire en incarnant l'inénarrable Oscar Bellemarre dans

*Symphorien* de Marcel Gamache. Mais c'est Victor-Lévy Beaulieu qui écrit dans *L'Héritage, Montréal P.Q.* et dernièrement *Bouscotte*, des personnages réellement accordés à la complexité dostoïevskienne de l'acteur Jean-Louis Millette.

Au cinéma, il est l'acteur fétiche de Yves Simoneau dans, entre autres, *Pouvoir intime* et *Dans le ventre du Dragon*; il travaille avec Denys Arcand pour *Jésus de Montréal* et Robert Lepage pour *Le Confessionnal*.

Mais le théâtre est la passion première, l'espace privilégié de cet acteur boulimique. Il est cofondateur du Théâtre de Quat'sous où il interprète de nombreux spectacles sous la houlette de l'impétueux Paul Buissonneau. C'est avec le même Buissonneau qu'il joue dans *Faut jeter la vieille* d'après Dario Fo au TNM en 1970, spectacle délirant qui marque toute une génération. Il joue dans tous les théâtres de Montréal du Shakespeare, du Tchekov, du Brecht, du

Genet, du Molière, du Beckett. Il est de la tournée française des *Feluettes* de Michel Marc Bouchard. On se souvient de ses prestations remarquables dans *Les Bas fonds*, dans *Six personnages en quête d'auteur*, et dans *Messe solonelle pour une pleine lune d'été* de Michel Tremblay. Récemment, il était sublime dans *Le passage de l'Indiana* de Normand Chaurette, une création du Théâtre Ubu, montée par Denis Marleau, qui remporta un franc succès au Festival d'Avignon à l'été 1996

Grand défenseur de la création québécoise, il participe à la création de pièces de F.M. Gélinas, de Robert de Gurik, de Jacques Languirand, de Michel Marc Bouchard, d'Elizabeth Bourget, de René-Daniel Dubois, d'Yves Sauvageau et, bien sûr, de Michel Tremblay. En mai 1996, il se voyait décerner le Prix Gascon-Thomas par l'École nationale de théâtre du Canada et, au mois de juin, était nommé Personnalité de la semaine par le quotidien La Presse

27 mars 1997

## JOURNÉE MONDIALE DU THÉÂTRE

Une "Bell" rencontre au Théâtre d'Aujourd'hui  
de 17h à 19h en compagnie de

Michelle Rossignol, Jean-Louis Millette,  
Gilles Pelletier et Normand Chaurette

Drôles de métiers que celui d'auteur dramatique et de comédien. Vous êtes-vous déjà demandé comment un auteur peut se sentir le soir où, pour la première fois de sa vie, l'une de ses pièces est enfin jouée devant public? Ou les pensées qui traversent la tête d'un comédien la première fois qu'il doit interpréter un rôle "québécois"?

Venez en discuter avec nous autour d'une bière ou d'un verre de vin le 27 mars prochain.  
Les échanges s'annoncent passionnants!

**ENTRÉE GRATUITE**  
**POUR RÉSERVATION, COMPOSEZ LE 282-3900 AVANT LE 25 MARS.**

## Équipe de production

# The Dragonfly of Chicoutimi

Texte et mise en scène

Avec

**Larry Tremblay**

**Jean-Louis Millette**

À compter du 18 mars 1997

Assistance à la mise en scène et régie : .....	<b>Josée Kleinbaum</b>
Décor: .....	<b>Mario Bouchard</b>
Lumière: .....	<b>Michel Beaulieu</b>
Costume: .....	<b>Amaya Clunes</b>
Musique originale:.....	<b>Philippe Ménard</b>
Direction technique et direction de production: .....	<b>Harold Bergeron</b>
Maquillage: .....	<b>Jacques Lee Pelletier</b>
Confection du costume:.....	<b>Charles Licha</b>
Réalisation du décor:.....	<b>Guy Rouillard</b>

Les extraits musicaux du spectacle sont tirés de Chansons en liberté, émission animée par Élisabeth Gagnon à la radio FM de la SRC.

La musique a été réalisée en coproduction avec le Département des communications de l'Université du Québec à Montréal.

Ce spectacle est rendu possible grâce, entre autres, au Programme d'aide financière à la création de l'Université du Québec à Montréal.

Équipe de montage: Onil Brousseau, Bruno Desnos, Claude Dupuis, Martine Gagnon, Benoît Lecour, Carl Pelletier, Richard Tremblay.

---

## Remerciements

Ce spectacle est une coproduction du Théâtre d'Aujourd'hui et du Festival de théâtre des Amériques qui tiennent à remercier tous ceux qui ont participé à sa mise en oeuvre: **Lorraine Hébert, Maureen Labonté, David Homel, Clovis Tanner, Yves Lizotte, le Centre des auteurs dramatiques, le Département de théâtre de l'Université du Québec à Montréal.**

Le Théâtre d'Aujourd'hui est subventionné par le ministère de la Culture et des Communications du Québec, le Conseil des arts du Canada, le Conseil des arts de la Communauté urbaine de Montréal, le ministère des Affaires internationales, de l'immigration et des communautés culturelles, et le Service de la culture de la Ville de Montréal. Il est membre de Théâtre associés inc. (TAI).

# Fauchos fleurs

... a le théâtre à  
fleur de peau.

3933-A ST-DENIS  
MONTREAL  
QUEBEC  
H2W 2M4  
514.844.4417

benoit  
latulippe



TRAITEUR

Téléphone  
(514) 273-3107  
Télécopieur  
(514) 273-1165

Menus pour  
gens d'affaires  
et pour  
réceptions

Petits déjeuners  
Buffets raffinés  
Branches  
Boîtes à lunch  
Repas-dégustation  
Cocktails inédits  
Menus ethniques

Un menu *personnalisé*  
Des conseillers *expérimentés*  
Un personnel de service *professionnel*  
Un service de livraison *fiable*  
Un service de cuisinier *sur demande*

1236, rue Bélanger Est, Montréal (Québec), H2S 1H8

# théâtre d'aujourd'hui

## Conseil d'administration

Madame Léa Cousineau, présidente  
Madame Julie Vincent, vice-présidente  
Monsieur Jacques Couture, trésorier  
Madame Claire Brassard, administratrice  
Monsieur Jean Fugère, administrateur  
Monsieur Claudel G. Massé, administrateur  
Monsieur Benoît Gignac, administrateur  
Monsieur Jacques Vézina, administrateur  
Madame Michelle Rossignol, administratrice  
Monsieur Louis LeHoux, secrétaire

## Équipe

Directrice générale et artistique  
Michelle Rossignol

Directeur administratif  
Louis LeHoux

Directeur technique  
et directeur de production  
Harold Bergeron

Directrice des communications  
Diane Gladu

Adjoint administratif  
Jocelyn René de Cotret

Développement dramaturgique  
Marie-Hélène Gagnon

Attachée de presse  
Johanne Brunet

Secrétaire de direction  
Odette Guy

Coordnatrice des activités interculturelles  
Chantal Desjardins

Régisseuse  
Josée Kleinbaum

Rédaction  
Guy Beausoleil

Responsable, Accueil et Guichet  
André Morissette

Responsable abonnements  
et vente aux groupes  
Valérie Grig

Préposées au guichet  
Rachel Brault, Christine Chenard, Lyne Goyette

Préposé(e)s à l'accueil  
François-Bertrand Prévost, Catja, Paul Hébert,  
Renaud Germain, Soleil Guérin, Béatrice Papatie,  
Julie Pinson, Vincent Pretty, Isabel Rodrigue

Préposé au bar  
Jean-Charles Claveau

Préposé à l'entretien  
Hubert Fréchette

Graphisme programme de soirée  
Nathalie Rondeau

Conception du logo du Théâtre  
Éric Godin

Concept visuel de la saison 96-97  
Gaétan Boulais de Armada Bates

Photo d'ensemble de la couverture  
Gilbert Duclos

Réalisateur et monteur des vidéos  
promotionnels: Alain deRoque



## deux pour un

### le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de  
Théâtres Associés

#### Montréal

Compagnie Jean Duceppe Place des Arts (514) 842-2112

Espace GO (514) 845-4890

Nouvelle Compagnie théâtrale Salle Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre d'Aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre de la Manufacture La Licorne (514) 523-2246

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde Monument national (514) 987-6919

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

#### Québec

Théâtre du Trident (418) 643-8131

#### Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280

Valable sur le prix régulier.  
Au guichet du théâtre à  
compter de 19h00 le soir même.  
Argent comptant seulement.  
Billets en nombre limité.  
Aucune réservation acceptée.  
Certaines restrictions s'appliquent.



DANSE-CITÉ ET COMPAGNIE FLAK PRÉSENTENT VOLET INTÉGRAL VII

# José Navas

Du 19 au 22 et du 26 au 29 mars 1997 à 20 h Tarif de groupe: 525-3595

Chorégraphe: José Navas Interprètes: José Navas et Dominique Porte Éclairages: Philippe Dupeyroux

Musiques: Tom Walsh, Pierre Berthet et Johan Van Weerst Costumes: Trac Costume et Vandal

Jeudi 27 mars après la représentation: Soirée rencontre avec les artistes, animée par Manon Levac



L'AGORA DE LA DANSE

486, RUE BÉGIN EST  
MONTREAL QUEBEC  
525-1500



840 est, rue Cherrier, Montréal (Qué.) H2L 1H4  
Danse-Cité est subventionnée par le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des Arts de la Communauté urbaine de Montréal, le Service de la culture de la Ville de Montréal.



théâtre d'aujourd'hui

LE CŒUR DE LA CRÉATION QUÉBÉCOISE

# LES MUSES ORPHELINES

DE

Michel Marc Bouchard

MISE EN SCÈNE

de René Richard Cyr

AVEC

Louise Portal,  
Pascale Desrochers,  
Marie-France Lambert,  
Stéphane Simard



**4 avril au 3 mai 1997**

**RÉSERVATIONS 282-3900**

3900, rue St-Denis, Métro Sherbrooke

"Une pièce superbe et forte qui prend son rang parmi les meilleures oeuvres théâtrales des dernières années au Québec."  
(Le Devoir, Montréal, avril 1994)

PRO THEAUS 1997, 03, 18 X